

Hollanda'da Okul Kaydı

Flemenkçe kalıpları · Türkçe karşılıkları ve okunuşlarıyla

Nasıl kullanılır: Sol sütundan söylemek istediğiniz Türkçe cümleyi bulun, ortadaki karşılığını gösterin ya da sağdaki okunuşu okuyun. Karşınızdaki kişiye kağıdı göstermekten çekinmeyin — bu, dil bilmediğinizi değil, hazırlıklı geldiğinizi anlatır.

Önemli: Buradaki pratik bilgiler genel bilgilendirme amaçlıdır. Süreler, istenen belgeler ve kurum uygulamaları değişebilir; uyruğunuza, oturma durumunuza ve bulunduğunuz şehre göre farklılık gösterebilir. İşlem yapmadan önce ilgili resmî kurumdan teyit edin; hukuki, mali, sağlık ve göçmenlik konularında yerel uzmanlardan destek alın. Bu belge danışmanlık hizmeti yerine geçmez.

İlk Temas

Okulu ararken ya da kapıda.

Türkçe	Flemenkçe	Okunuşu
Çocuğumu kaydettirmek istiyorum.	Ik wil mijn kind inschrijven.	ık vil meyn kint insh-rey-vın
Yer var mı?	Is er plaats?	is er plats
Randevu alabilir miyim?	Kan ik een afspraak maken?	kan ık in afsprak makın
Okulu gezebilir miyiz?	Kunnen we de school bekijken?	künın vı dı shol bı-key-kın
Yeni taşındık.	We zijn net verhuisd.	vı zeyn net virhöyst
Türkiye'den geldik.	We komen uit Turkije.	vı komın öyt tür-ke-yı

Çocuk Hakkında

Okulun bilmek isteyecekleri.

Türkçe	Flemenkçe	Okunuşu
Kızım sekiz yaşında.	Mijn dochter is acht jaar.	meyn dohtır is aht yar
Oğlum altı yaşında.	Mijn zoon is zes jaar.	meyn zon is zes yar
Hollandaca bilmiyor.	Hij spreekt geen Nederlands.	hey sprekt heyne ney-dır-lants
Biraz İngilizce biliyor.	Ze spreekt een beetje Engels.	zı sprekt in beytyı engıls
Türkiye'de üçüncü sınıftaydı.	In Turkije zat hij in groep vijf.	in tür-ke-yı zat hey in hrup veyf
Karnesi burada.	Hier is haar rapport.	hir is har raport
Aşı kartı burada.	Hier is het vaccinatiebewijs.	hir is hit vaksinatsi-biveys

Size Sorulacaklar

Okulun soracakları.

Türkçe	Flemenkçe	Okunuşu
Çocuğun adı ne?	Hoe heet uw kind?	hu heytt üv kint
Doğum tarihi nedir?	Wat is de geboortedatum?	vat is dı hı-bor-tı-da-tum
BSN numarası var mı?	Heeft uw kind een BSN-nummer?	heyft üv kint in be-es-en nümır
Daha önce okula gitti mi?	Heeft hij al op school gezeten?	heyft hey al op shol hı-zey-tın
Nerede oturuyorsunuz?	Waar woont u?	var vont ü
Aile hekiminiz var mı?	Heeft u een huisarts?	heyft ü in höysarts

Sorabilecekleriniz

Velinin sorması gereken sorular.

Türkçe	Flemenkçe	Okunuşu
Dil sınıfı var mı?	Is er een taalklas?	is er in talklas
Ne zaman başlayabilir?	Wanneer kan hij beginnen?	vaneyr kan hey bı-hi-nın
Okul saatleri nasıl?	Wat zijn de schooltijden?	vat zeyn dı shol-tey-dın
Yemek veriliyor mu?	Is er een lunch?	is er in lanş
Ne masraf çıkar?	Wat zijn de kosten?	vat zeyn dı kostın
Ne getirmesi gerekiyor?	Wat moet hij meenemen?	vat mut hey mey-ne-mın
Veli görüşmesi ne zaman?	Wanneer is het oudergesprek?	vaneyr is hit a-u-dır-hesp-rek
Hasta olursa kimi arayayım?	Wie bel ik als hij ziek is?	vi bel ik als hey zik is

Baştan Sona Örnek Görüşme

Kalıpların gerçek bir görüşmede nasıl sıralandığı.

Görevli	Goedemiddag, waarmee kan ik u helpen? İyi günler, size nasıl yardımcı olabilirim?
Siz	Ik wil mijn kind inschrijven. We zijn net verhuisd. Çocuğumu kaydettirmek istiyorum. Yeni taşındık.
Görevli	Hoe oud is uw kind? Çocuğunuz kaç yaşında?
Siz	Mijn zoon is acht jaar. Hij spreekt geen Nederlands. Oğlum sekiz yaşında. Hollandaca bilmiyor.
Görevli	Geen probleem, wij hebben een taalklas. Sorun değil, dil sınıfımız var.
Siz	Wanneer kan hij beginnen? Ne zaman başlayabilir?
Görevli	Volgende week. Heeft hij een BSN-nummer? Önümüzdeki hafta. BSN numarası var mı?
Siz	Ja, dat hebben we vorige week gekregen. Evet, geçen hafta aldık.
Görevli	Neemt u ook het rapport en het vaccinatiebewijs mee. Karnesini ve aşı kartını da getirin.
Siz	Prima. Wat zijn de kosten? Tamam. Ne masraf çıkar?
Görevli	Het onderwijs is gratis, er is alleen een vrijwillige bijdrage. Eğitim ücretsiz, sadece gönüllü katkı var.
Siz	Dank u wel. Teşekkür ederim.

Hollanda'da Bilmeniz Gerekenler

Okulu siz seçersiniz: Hollanda'da bölge zorunluluğu yoktur; istediğiniz okula başvurabilirsiniz. Popüler okullarda sıra olabilir, bu yüzden birkaç okula birden başvurmak yaygındır. Başvuru okula doğrudan yapılır.

Taalklas: Hollandaca bilmeyen çocuklar genellikle bir yıl süren dil sınıfına alınır, sonra normal sınıfa geçer. Bu bir gerileme değil, standart uygulamadır.

Ücret: devlet okulları ücretsizdir. İstenen *vrijwillige ouderbijdrage* (gönüllü veli katkısı) adı üstünde gönüllüdür; ödemeyen çocuk etkinlik dışı bırakılamaz.

Devam zorunluluğu: *leerplicht* gereği 5-16 yaş arası okula devam zorunludur. İzinsiz devamsızlık belediyeye bildirilir; tatil için okul dışı dönemde izin almak gerekir.